

MOUSSEM CITIES



ALGIERS

FEBRUARY 2020 BRUSSELS

Over / Au sujet de / About Moussem Cities Algiers



Info & tickets:
algiers.moussem.be

NL Met het festival **Moussem Cities** richten Moussem en haar Brusselse partners jaarlijks hun blik op een metropool uit de MENA-regio. Steden met een rijke en cultureel diverse geschiedenis, maar vooral steden die door hun artistieke dynamiek een vitale rol spelen. Moussem Cities is een platform voor lokale kunstenaars en kunstenaars uit de diaspora dat een licht werpt op een stedelijke artistieke context en een uitwisseling met Brussel voedt.

Na edities rond Tunis, Beiroet, Casablanca en Damascus, nodigen we u uit om **Algiers** te ontdekken. De havenstad, gesticht in de 4de eeuw VC als handelspost in Amazigh-land, werd achtereen volgens bezet door de Romeinen, de Vandalen, de Byzantijnen en de Arabieren, de Turken en de Fransen. Na de onafhankelijkheid van Algerije in 1962 werd Algiers de hoofdstad van alle postkoloniale utopieën. Vandaag is het een van de grootste metropolen in de Maghreb. Het is een stad van jongeren, van wanhoop en van hoop. Het is deze jonge generatie die de wereld omlangs verraste door massaal op straat te komen om politieke en sociale hervormingen te eisen.

FR Avec le festival **Moussem Cities**, Moussem et ses partenaires bruxellois se focalisent sur une métropole de la région MENA. Des villes avec une histoire riche et culturellement diverse, mais surtout des villes qui jouent un rôle vital, grâce à leur dynamique artistique. Moussem Cities est une plate-forme pour des artistes locaux et de la diaspora, levant la voile sur un contexte artistique urbain et alimentant un échange avec Bruxelles.

Après les éditions autour de Tunis, Beyrouth, Casablanca et Damas, nous vous invitons à découvrir **Algier**. Fondée au 4ème siècle av. J.-C., comme comptoir phénicien en pays amazigh, elle est occupée consécutivement par les Romains, les Vandales, les Byzantins, les Arabes, les Turques et les Français. Après l'indépendance de l'Algérie en 1962 la ville devient la capitale de toutes les utopies postcoloniales. La capitale algérienne est aujourd'hui une des plus grandes métropoles au Maghreb. C'est la ville des jeunes, du désespoir et de l'espoir. C'est cette jeune génération qui a surpris le monde récemment, en sortant massivement dans les rues de la capitale pour réclamer des réformes politiques et sociales.

EN With the festival **Moussem Cities**, Moussem and its Brussels partners are focusing on a metropolis in the MENA region. These are cities with a rich and culturally diverse history, but especially cities that, thanks to their artistic dynamics, play a vital role in contemporary societies. Moussem Cities is a platform for local and diaspora artists that focuses on an urban artistic context, while fostering an exchange with Brussels.

After our editions around Tunis, Beirut, Casablanca and Damascus, we now invite you to discover **Algiers**. Founded in the 4th century B.C. as a Phoenician colony on Amazigh soil, this port city was occupied consecutively by the Romans, the Vandals, the Byzantines, the Arabs, the Turks and the French. After the independence of Algeria in 1962, Algiers became the capital of all postcolonial utopias. The Algerian capital is now one of the largest cities in the Maghreb. It is the city of youth, despair and hope. It is this young generation that recently has surprised the world, coming out massively on the capital's streets to demand political and social reforms.

Oussama Tabti Louisa Babari Mourad Krinah

NL Het uit de Franse bezetting bevrije Algerije was in het eerste decennium van haar onafhankelijkheid (1962) het centrum van veel postkoloniale utopieën. De actuele blik van deze drie artiesten is doordrongen van deze beladen geschiedenis.

Oussama Tabti woont en werkt tussen Brussel, Marseille en Algiers. In zijn werk werpt hij een kritische blik op een hermetische geopolitiek, die bestaat uit onoverbrugbare grenzen en culturen die zich isoleren.

Louisa Babari werd geboren in Moskou en werkt tussen Parijs en Algiers. Via discursivee werken, persoonlijke archieven en decentralisatieprocessen, stelt ze vragen met betrekking tot tekst, taal, vertaling en architectuur.

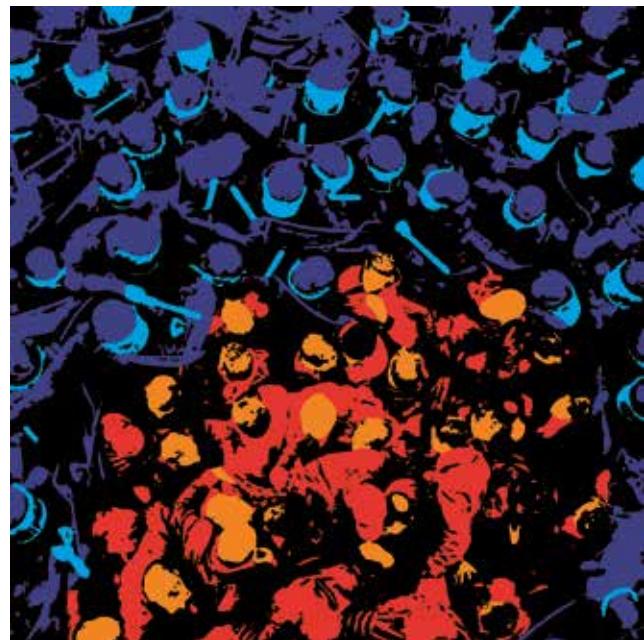
Mourad Krinah is een beeldend kunstenaar, grafisch ontwerper en curator uit Algiers. Hij bewerkt, decontextualiseert en herformuleert beelden uit de massamedia.

FR Dans la première décennie qui a suivi son indépendance en 1962, l'Algérie libérée de l'occupation française était au cœur de multiples utopies postcoloniales. Le regard actuel de ces trois artistes est imprégné de cette histoire prégnante.

Oussama Tabti vit et travaille entre Bruxelles, Algiers et Marseille. Son œuvre porte un regard critique sur une géopolitique hermétique, composée de frontières et de cultures infranchissables qui s'isolent.

Née à Moscou, **Louisa Babari** travaille entre Paris et Alger. Oeuvres discursives, archives personnelles, processus de décentrement, son travail aborde les questions liées au texte, à la langue, à la traduction et aux architectures.

Mourad Krinah est artiste-plasticien, graphiste et commissaire d'expositions. Il vit à Alger. Il travaille, décontextualise et reformule des images des médias de masse.



Mourad Krinah: Série *La valse du samedi*, 2012

EN In the first decade of its independence (1962), Algeria, liberated from French occupation, was the focus of many postcolonial Utopian dreams. The contemporary view taken by these three visual artists is permeated with this emotionally-charged history.

Oussama Tabti lives and works between Brussels, Algiers and Marseille. His work casts a critical eye on a hermetic geopolitics made up of unbridgeable boundaries and cultures that isolate themselves.

Louisa Babari was born in Moscow and works between Paris and Algiers. Through discursive works, personal archives and decentralisation processes, she poses questions about text, language, translation and architecture.

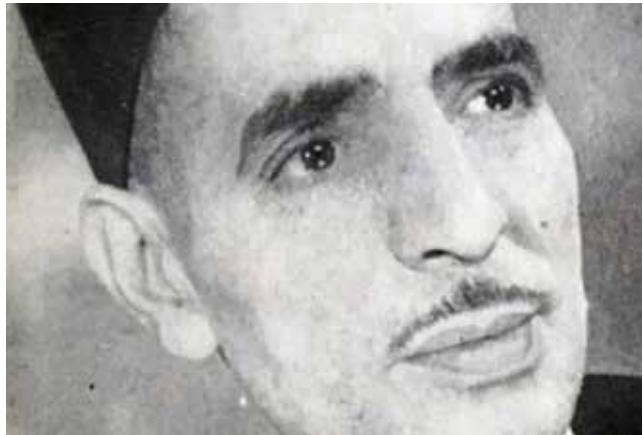
BOZAR **01.02.2020** 18:30 vernissage

02.02–29.02.2020

di-za/mar-dim/Tue-Sun 09:00–18:00

do/jeu/Thu 09:00–21:00

gratis / gratuit / free entrance



CONCERT

Casbah Blues: Hommage aan/à El Hadj M'hamed El Anka **El Hadi El Anka, Abdelkader Chercham & Abdelkader Chaou**

NL Drie grootmeesters van de Algerijnse Chaâbi brengen een hommage aan de pionier van het genre: El Hadj M'hamed El Anka. Deze bij uitstek populaire muziek ontstaat in de jaren '30 in de Kasbah van Algiers en vermenigt muziekstijlen uit Noord-Afrika, Andalusië en het Midden-Oosten. Het genre heeft tot vandaag nog niets aan populariteit ingeboet.

FR Trois grands maîtres du chaâbi algérien rendent hommage au pionnier du genre, El Hadj M'hamed El Anka. Cette musique populaire par excellence a vu le jour dans les années 30 dans la Casbah d'Alger et marie des styles musicaux nord-africains, andalous et moyen-orientaux. Le genre n'a rien perdu de sa popularité jusqu'à ce jour.

EN Three great masters of Algerian Chaâbi pay tribute to the pioneer of the genre: El Hadj M'hamed El Anka. This mainly popular music was born in the Casbah in Algiers in the 1930s and combines musical styles from North Africa, Andalusia and the Middle East. Even today it has lost none of its appeal.

BOZAR **01.02.2020 20:00**

Alger en résistance / Algiers in verzet

NL Van de Arabisch-islamitische invasie en de Turkse kolonisatie tot de Algerijnse oorlog, van het Mekka van de revolutionairen tot het zwarte decennium, van gisteren tot vandaag ; Algiers strijd om zich te bevrijden van alle jukken. Aan de hand van een aantal belangrijke films, klassiek, mythisch of veelbelovend, toont zich het verhaal van Algiers in verzet.

FR De l'invasion arabo-musulmane et la colonisation turque à la guerre d'Algérie, de La Mecque des révolutionnaires à la décennie noire, d'hier à aujourd'hui, Alger se bat pour s'affranchir de tous les jougs. En quelques films phares, classiques, mythiques ou prometteurs, une histoire d'Algier en résistance.

EN From the Arab-Muslim invasion and Turkish colonisation to the Algerian war, from the Mecca of the revolutionaries to the Black Decade, from yesterday to today, Algiers has struggled against every yoke imposed upon it. In a few key films, classic, mythical or hopeful, this is a story of resistance in Algiers.



Kateb Yacine © Louis Monier

Stéphane Gatti, 2001, 55'

Kateb Yacine, poète en trois langues

+ Q&A with the director (FR)

NL Een indringend portret van deze romanschrijver, dichter, dramaturg en activist.

FR Un portrait pénétrant de ce romancier, poète, dramaturge et militant.

EN A penetrating portrait of this novelist, poet, dramaturge and activist.

Med Chaabi

NL Med Chaabi is een artiest met roots in Kabylië. Gepassioneerd door de ritmes en de rijkdom van de Algerijnse muziek, serveert hij die live in een aanstekelijke mix van chaâbi en rock. Afwisselend feestelijk en melancholisch.

FR L'artiste Med Chaabi a des racines kabyles. Passionné par les rythmes de la musique algérienne, il joue un irrésistible mélange de chaâbi et de rock à la fois festif et mélancolique.

EN Med Chaabi is a performer whose roots lie in Kabylie. Impassioned by the rhythms and wealth of Algerian music, his concerts offer an infectious blend of chaâbi and rock. Festive and melancholy by turns.

CINEMA NOVA 08.02.2020 19:00 Kateb Yacine,
poète en trois langues
21:00 Med Chaabi



FILM

- 1. Kindil El Barh
- 2. La moitié du ciel d'Allah
- 3. Le Roman Algérien

Damien Ounouri, 2016, 40'

Kindil El Barh

NL Een gruwelijke fabel over de moord op een jonge moeder en de wraak die daarop volgt.

FR Une fable cruelle sur le meurtre d'une jeune mère et la vengeance qui s'ensuit.

EN A gruesome tale of the murder of a young mother and the vengeance that ensues.

Mohamed Lakhdar Tati, 2017, 119'

Fais soin de toi

+ Q&A with the director (FR)

NL Algerijnen over de liefde, een emotie die aan de basis ligt van veel spanningen binnen de huidige Algerijnse samenleving.

FR Des Algériens à propos de l'amour, une émotion à l'origine de moult tensions dans la société algérienne actuelle.

EN Algerians on love, an emotion that underlies many of the tensions in Algerian society today.

Merzak Allouache, 1976, 90'

Omar Gatlato

NL Een komedie over een jongeman in Algiers die geobsedeerd raakt door een vrouwenstem op een cassette.

FR Une comédie sur un jeune homme à Alger obsédé par une voix féminine entendue sur une cassette.

EN A comedy about a young man in Algiers who becomes obsessed by a woman's voice on a cassette.

CINEMA NOVA 09.02.2020 15:00 Kindil El Barh
16:00 Fais soin de toi
19:00 Omar Gatlato

Djamila Sahraoui, 1995, 50'

La moitié du ciel d'Allah

+ discussion with Ghaliya Djelloul (FR)

NL Algerijnse vrouwen van verschillende generaties vertellen over hun onthustende strijd voor vrijheid en gelijkheid. Aansluitend gaat socioloog Ghaliya Djelloul in gesprek over de rol van de vrouw in het Algerijnse verzet.

FR Des femmes algériennes de différentes générations racontent leur combat stupéfiant pour la liberté et l'égalité. Ensuite, la sociologue Ghaliya Djelloul engage la discussion sur le rôle de la femme dans la résistance algérienne.

EN Several generations of Algerian women talk about their bewildering struggle for freedom and equality. The sociologist Ghaliya Djelloul will then discuss the role of women in the Algerian resistance.

Viviane Candas, 2016, 90'

Algérie du possible

NL Viviane Candas in het spoor van haar vader, Yves Mathieu, een Franse antikolonialist en advocaat van het FLN, die in verdachte omstandigheden stierf in de beginjaren van de Algerijnse onafhankelijkheid.

FR Viviane Candas part sur les traces de son père, Yves Mathieu, militant anticolonialiste et avocat français du FLN, mort dans des conditions suspectes dans les premières années de l'indépendance algérienne.

EN Viviane Candas follows in the footsteps of her father, Yves Mathieu, a French anti-colonialist and lawyer for the FLN who died in suspicious circumstances in the early years of Algerian independence.

Mohamed Zinet, 1971, 81'

Tahia Ya Didou!

NL De stad Algiers bestelde een promo-film, maar kreeg van de regisseur een poëtisch, wrang en extatisch portret van zijn geboortestad.

FR La ville d'Alger a commandé un film promotionnel, mais a reçu du cinéaste un portrait poétique, âpre et extatique de sa ville natale.

EN Algiers city council commissioned a promotional film, but the director gave them a poetic, wry and ecstatic portrait of his native city.

Mohammed Lakhdar-Hamina, 1975, 176'

Chroniques des années de braise

NL Dit historisch drama toont de Algerijnse onafhankelijkheidsstrijd door de ogen van een arme boer. Winnaar van de Palme D'Or in Cannes.

FR Ce drame historique monte la lutte d'indépendance algérienne à travers le regard d'un pauvre paysan. Le seul film algérien à avoir remporté la Palme d'Or à Cannes.

EN This historical drama shows the Algerian struggle for independence through the eyes of a poor farmer. It won the Palme D'Or in Cannes.

CINEMA NOVA 13.02.2020 19:00 La moitié du ciel d'Allah
21:00 Algérie du possible

CINEMA NOVA 14.02.2020 19:00 Tahia Ya Didou!
21:00 Chroniques des années de braise

Assia Djebar, 1982, 40'

Zerda ou les chants de l'oubli

NL Een poëtisch, essayistisch tableau op basis van archiefbeelden. De beeldvorming ten tijde van de kolonisatie van de Maghreb gedeconstrueerd.

FR Un tableau poétique et essayiste inspiré d’images d’archives. Une déconstruction de l’image au temps de la colonisation du Maghreb.

EN A poetic tableau in the style of an essay, based on archive images. A deconstruction of prevailing images at the time Maghreb was being colonised.

Katia Kameli, 2016, 16' + 2017, 40' + 2019, 36'

Le Roman Algérien

NL Een onderdompeling in de geschiedenis van Algerije, aan de hand van een verzameling historische postkaarten en foto-reproducties uit een rondreizende kiosk.

FR Une immersion dans l’histoire de l’Algérie, à travers une collection de cartes postales historiques et de reproductions de photos dans un kiosque itinérant.

EN An immersion in the history of Algeria based on a collection of historical postcards and photographic reproductions in a travelling kiosk.



Souad Mass © Jean-Baptiste Millot

CONCERT

Souad Massi

NL Het icoon van de Algerijnse Chaabi-folk presenteert haar nieuwe album *Oumniya* (Mijn wens). In de poppy, haast dansante nummers toont ze zich tegelijk persoonlijker en strijdbaarder dan ooit: ze zingt over de liefde, over vrijheid en emancipatie, maar brengt ook songs met een heel directe boodschap aan de machthebbers in haar thuisland.

FR L'icône du chaâbi-folk algérien présente son nouvel album *Oumniya* (Mon souhait). Dans les chansons de style pop, quasi dansantes, elle se montre à la fois plus personnelle et plus combative que jamais : elle chante l'amour, la liberté et l'émancipation, mais interprète aussi des chansons dont le message s'adresse directement aux détenteurs du pouvoir dans son pays.

EN The icon of Algerian Chaâbi folk music is presenting her new album *Oumniya* (My Wish). In these pop-like, almost danceable numbers she proves herself both more personal and militant than ever: she sings about love, freedom and emancipation, but also offers songs with a very direct message to those in power in her native country.

BOZAR

15.02.2020 20:00



Halim Faïdi © New South

LECTURE + Q&A (en FR)

Halim Faïdi

La Casbah d'Alger demain : problématique du devenir urbain et culturel

NL Architect en urbanist Halim Faïdi woont en werkt in Algiers. In deze lezing gaat hij dieper in op het verleden en de toekomst van de wereldvermaarde Kasbah van zijn stad. Unesco Werelderfgoed, maar vandaag bedreigd door verval en overbevolking.

FR L'architecte et urbaniste Halim Faïdi vit et travaille à Alger. Lors de cette conférence, il se penche sur le passé et l'avenir de la célèbrissime Casbah de sa ville. Bien qu'elle figure au Patrimoine mondial de l'UNESCO, elle aujourd'hui menacé de délabrement et de surpopulation.

EN The architect and urban planner Halim Faïdi lives and works in Algiers. In this lecture he will explore the past and future of his city's internationally renowned Casbah in greater depth. It is UNESCO World Heritage, but is now endangered by decay and overpopulation.

KAAISTUDIO'S 22.02.2020 15:00



we dreamt of utopia and we woke up screaming #6, Jeu de Paume, 2019 © Adrien Chevrot

PERFORMANCE/INSTALLATION

Yasmina Reggad

we dreamt of utopia and we woke up screaming

chapter 1. a common consent to listen.
a collective dissent of interpretation (2019-2020)

NL Dit hoofdstuk ontvouwt zich over twee dagen als een cumulatieve en doorlopende installatie-performance die de Kaaistudios naar het Algiers van de jaren '60 en '70 voert, toen bekend als het 'Mekka van de Revolutie'. Soms is het een omroep en soms een buitenlandse controlepost. Deze meertalige en polyfone voorstelling dompelt het publiek onder in het creëren van het oeuvre, van conceptie tot uitzending.

FR Ce chapitre se déploie sur deux jours, comme une installation-performance cumulative et continue qui s'étend sur la durée et transfère les Kaaistudio's vers l'Algier des années 60 et 70, surnommée La Mecque des révolutionnaires. Par moments, société de diffusion, à d'autres, centre de surveillance de diffusion, cette performance polyglotte et polyphonique plonge le public dans la création de l'œuvre, de sa conception à sa diffusion.

EN This chapter unfolds over two days as a cumulative and ongoing durational installation-performance that transports the Kaaistudios to the Algiers of the 60s and 70s, when it was dubbed the 'Mecca of Revolution'. At some points it's a broadcasting company and at others a foreign broadcast monitoring centre, but this polyglot and polyphonic performance immerses the audience in the making of the work, from conception to broadcast.

KAAISTUDIO'S **21.02.2020** 19:00–23:00 (ongoing)
22.02.2020 12:00–23:00 (ongoing)



© Mustapha Benfodil

PERFORMANCE

Kheireddine Lardjam

FIÈVRES Généalogie d'une insurrection

en FR + Q&A with the director (FR)

NL *FIÈVRES* is het verhaal over de kleine rivieren die de onstuimige stroom van de volksopstand van februari 2019 veroorzaken. Vanuit de actualiteit van de revolutie schets auteur Mustapha Benfodil een universeel portret over verzet, en de onmiskenbare rol die vrouwen daarin spelen. Een monoloog gespeeld door Hiba El Aflahi in een regie van Kheireddine Lardjam.

FR *FIÈVRES* est l'histoire des petits ruisseaux qui ont conflué en une puissante rivière et provoqué le courant de révolte populaire de février 2019. À partir de l'actualité de cette révolution, l'auteur Mustapha Benfodil brosse un portrait universel de la résistance et du rôle indéniable qu'y jouent les femmes. Un monologue dit par Hiba El Aflahi dans une mise en scène de Kheireddine Lardjam.

EN *FIÈVRES* is the story of the small streams that coalesced to form the tempestuous torrent of the popular uprising in February 2019. Starting from the actual events of the revolution, the author Mustapha Benfodil sketches a universal portrait of resistance and the indisputable role played in it by women. This is a monologue by Hiba El Aflahi, directed by Kheireddine Lardjam.

KAAISTUDIO'S **21.02.2020** 20:30
22.02.2020 20:30

LITERATURE

Kaouther Adimi & Chawki Amari

Lecture et discussion modération Soraya Amrani (en FR)

NL De jonge auteur **Kaouther Adimi** (Algiers 1986) woont en werkt in Parijs. Ze brak door met haar derde roman *Nos richesses* (2017, Le Seuil), een evocatie van de legendarische boekhandelaar en uitgever Edmond Charlot. Nu stelt ze haar nieuwe roman *Les petits de décembre* voor.

Chawki Amari is een journalist, karikaturist, auteur en acteur uit Algiers. Zijn gedurfde tekeningen en artikels leverden hem al meerdere veroordelingen op. Hij is de auteur van romans en novellen waaronder *De bonnes nouvelles d'Algérie* (Baleine, 1998), *Après-demain* (Chihib, 2006) en *Balak* (Barzakh, 2018). Hij stelt zijn nieuwe roman *L'âne mort* voor die in 2020 verschijnt (uitgeverij L'Observatoire).

FR La jeune autrice **Kaouther Adimi** (Alger, °1986) vit et travaille à Paris. Son troisième roman, *Nos richesses* (2017, Le Seuil) – celui de sa percée – évoque le libraire et éditeur légendaire Edmond Charlot. À présent, elle présente son nouveau roman *Les petits de décembre*.

Chawki Amari est journaliste, caricaturiste, auteur et acteur. Il vit à Alger. Ses dessins audacieux lui ont valu plusieurs inculpations. Il est l'auteur de romans et de nouvelles, parmi lesquels *De bonnes nouvelles d'Algérie* (Baleine, 1998), *Après-demain* (Chihib, 2006) et *Balak* (Barzakh, 2018). Il présente son nouveau roman, *L'âne mort* qui paraîtra en 2020 (Ed. L'Observatoire).

EN The young author **Kaouther Adimi** (Algiers, 1986) lives and works in Paris. She made her breakthrough with her third novel, *Nos richesses* (2017, Le Seuil), an evocation of the legendary bookseller and publisher Edmond Charlot. She will now be presenting her new novel, *Les petits de décembre*.

Chawki Amari is a journalist, caricaturist, author and actor from Algiers. His bold drawings and articles have already led to several convictions. He has written several novels and novellas including *De bonnes nouvelles d'Algérie* (Baleine, 1998), *Après-demain* (Chihib, 2006) and *Balak* (Barzakh, 2018). He will here be introducing his new novel *L'âne mort*, which will be published by L'Observatoire in 2020.



Kaouther Adimi © Sacha Lenormand



Chawki Amari



© Sofiane Saidi

CONCERT

Sofiane Saidi & Mazalda

NL Allereerste concert op Belgische bodem van Sofiane Saidi, die het oorspronkelijke, rauwe Raï genre nieuw leven inblaast. Zijn ruwe, schurende en warme stemgeluid, de koortsige ritmes, de overstuurde gitaren en analoge synthesizers versmelten tot een onweerstaanbaar dansant geheel.

FR Le tout premier concert en Belgique de Sofiane Saidi, qui insuffle une nouvelle vie au genre cru du raï original. Sa voix rauque, rocailleuse et chaude, les rythmes fiévreux, les guitares chavirantes et les synthétiseurs analogiques se fondent en un ensemble dansant irrésistible.

EN This is Sofiane's very first concert on Belgian soil. He has breathed new life into the original raw Raï genre. His rough, gravelly but warm voice, the feverish rhythms, the distorted guitars and analogue synthesizers fuse into an irresistible, danceable whole.

Over Moussem Nomadisch Kunstencentrum

NL

Au sujet de Moussem Centre Nomade des Arts

FR

About Moussem Nomadic Arts Centre

EN

Colophon

Moussem ondersteunt kunstenaars en maakt programma's die vorm geven aan de hedendaagse globale kunstscène, en bouwt mee aan een nieuw gemeenschappelijk patrimonium. Moussem richt zich op een divers,

stedelijk publiek. Het nomadisch kunstencentrum speelt een unieke, interculturaliserende rol door op basis van langdurige en wederkerige partnerschappen haar aanbod binnen kunsthuizen te integreren.

Moussem soutient des artistes et compose des programmes qui donnent corps à une scène artistique contemporaine mondiale et contribue à l'édification d'un nouveau patrimoine commun. Moussem s'adresse

à un public divers et urbain. Le centre nomade des arts joue un rôle unique et interculturel en intégrant son offre au sein de maison des arts sur base de partenariats qui s'inscrivent dans la durée et la réciprocité.

Moussem provides support to artists and creates programmes that help shape the global contemporary art scene and engage in the creation of a new common cultural heritage. It speaks directly to a varied urban

audience. It plays a unique, intercultural part in the art world by integrating the work it offers into established arts institutions on the basis of long-term reciprocal partnerships.

Director: Mohamed Ikoubaâen
Programmer performing arts: Cees Vossen
Artistic collaborator & production: Nabila Belkacem
Administration: Kelly De Cock
Press & communication: Patrick De Coster
Graphic Design: Philip Marnef

Agenda

01.02.2020 18:30 BOZAR	Vernissage EXPO Oussama Tabti, Louisa Babari & Mourad Krinah
01.02.2020 20:00 BOZAR	CONCERT El Hadi El Anka, Abdelkader Chercham, Abdelkader Chaou — Casbah Blues: Hommage à / aan El Hadj M'hamed El Anka
02–29.02.2020 BOZAR	EXPO Oussama Tabti, Louisa Babari & Mourad Krinah
08, 09, 13, 14 & 20.02.2020 CINEMA NOVA	FILM Alger en resistance / Algiers in verzet
15.02.2020 20:00 BOZAR	CONCERT Souad Massi
21 & 22.02.2020 20:30 KAAISTUDIO'S	PERFORMANCE Kheireddine Lardjam — FIEVRES Généalogie d'une insurrection
21.02.2020 19:00–23:00 22.02.2020 12:00–23:00 KAAISTUDIO'S	INSTALLATION/PERFORMANCE Yasmina Reggad — we dreamt of utopia and we woke up screaming
22.02.2020 15:00 KAAISTUDIO'S	LECTURE Halim Faïdi
26.02.2020 20:00 PASSA PORTA	LITERATURE Kaouther Adimi & Chawki Amari
28.02.2020 20:00 VK	CONCERT Sofian Saidi & Mazalda

BOZAR

Ravensteinstraat 23 Rue Ravenstein
1000 Brussels

KAAISTUDIO'S

O.L.V. Van Vaakstraat 81 rue Notre Dame du Sommeil
1000 Brussels

CINEMA NOVA

Arenbergstraat 3 Rue d'Arenberg
1000 Brussels

PASSA PORTA

Antoine Dansaertstraat 46 rue Antoine Dansaert
1000 Brussels

VK

Manchesterstraat 13 Rue de Manchester
1080 Brussels



MOUSSEM
NOMADIC
ARTS CENTRE

Ravensteingalerij 46
Galerie Ravenstein
1000 Brussels

+32 2 513 15 58

info@moussem.be
www.moussem.be

Moussem Cities is een project van Moussem Nomadisch Kunstencentrum in samenwerking met onze partners :

Moussem Cities est un projet de Moussem Centre Nomade des Arts en collaboration avec nos partenaires :

Moussem Cities is a project by Moussem Nomadic Arts Centre in collaboration with:

Bozar, Kaaithéâtre, Nova, Passa Porta, VK Concerts, Itinérances

Met dank aan / remerciements / Thank you:

Ferhani Ameziane, Wassyla Tamzali, Nadira Aklouche, Allalou mohamed Ali, Selma Hellal, Sabri Kerai, Louiza Bartet, Saleha Larab, Mustapha Benhalima, Hamid Aït Abderrahim

**BO
ZAR**

KΛΛΙ
THEATER

nova



Moussem werkt met de steun van De Vlaamse Regering, de Vlaamse Gemeenschapscommissie en de Stad Brussel



Verantwoordelijke uitgever: Mohamed Ikoubaâîn,
Ravensteingalerij 46, 1000 Brussel